



56 Elizabeth II  
A.D. 2007  
Canada

## Journals of the Senate

1st Session, 39th Parliament

N° 93

Thursday, May 3, 2007

## Journaux du Sénat

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

Le jeudi 3 mai 2007

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Andreychuk	Corbin
Angus	Cordy
Atkins	Dallaire
Baker	Day
Banks	De Bané
Biron	Di Nino
Bryden	Downe
Callbeck	Eggleton
Campbell	Eyton
Chaput	Fairbairn
Cochrane	Fitzpatrick
Comeau	Fortier
Cook	Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey	McCoy
Goldstein	Meighen
Grafstein	Mercer
Hays	Merchant
Hervieux-Payette	Milne
Hubley	Mitchell
Jaffer	Moore
Johnson	Munson
Joyal	Murray
Kenny	Nolin
Keon	Pépin
Kinsella	Peterson
LeBreton	Phalen
Mahovlich	Poulin (Charette)

Prud'homme
Ringuette
Robichaud
St. Germain
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Angus	Corbin
Atkins	Cordy
*Bacon	Dallaire
Baker	*Dawson
Banks	Day
Biron	De Bané
Bryden	Di Nino
Callbeck	Downe
Campbell	Eggleton
*Carstairs	Eyton
Chaput	Fairbairn
Cochrane	Fitzpatrick
Comeau	Fortier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser	*Losier-Cool
Furey	Mahovlich
Goldstein	McCoy
Grafstein	Meighen
*Harb	Mercer
Hays	Merchant
Hervieux-Payette	Milne
Hubley	Mitchell
Jaffer	Moore
Johnson	Munson
Joyal	Murray
Kenny	Nolin
Keon	*Oliver
Kinsella	Pépin
LeBreton	Peterson

Phalen
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
*Rivest
Robichaud
St. Germain
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Watt
Zimmer

## PRAYERS

## WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 1:34 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

May 3, 2007

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 3rd day of May, 2007, at 10:30 a.m.

Yours sincerely,

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, May 3, 2007

An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (*Bill C-26, Chapter 9, 2007*)

An Act to amend the Canada Elections Act (*Bill C-16, Chapter 10, 2007*)

An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act (*Bill C-36, Chapter 11, 2007*)

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its ninth report (*budget—release of additional funds (study on rural poverty in Canada)*).

(*The report is printed as appendix "A" at page 1429.*)

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRIÈRE

## DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 13 h 34, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 3 mai 2007

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 3 mai 2007 à 10 h 30.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Sheila-Marie Cook

*Secretary to the Governor General*

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

## Projets de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 3 mai 2007

Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (*projet de loi C-26, chapitre 9, 2007*)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (*projet de loi C-16, chapitre 10, 2007*)

Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse (*projet de loi C-36, chapitre 11, 2007*)

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le neuvième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la pauvreté rurale au Canada)*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » à la page 1429.*)

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Furey presented the following:

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

**FIFTEENTH REPORT**

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2007-2008.

**Aboriginal Peoples (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 7,800
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	<u>1,000</u>

**TOTAL:** \$ 8,800

**Banking, Trade and Commerce (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 22,000
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	<u>8,000</u>

**TOTAL:** \$ 30,000

**Conflict of Interest (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 53,000
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	—

**TOTAL:** \$ 53,000

**Fisheries and Oceans (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 4,600
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	—

**TOTAL:** \$ 4,600

**Legal and Constitutional Affairs (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 42,500
Transportation and Communications	27,610
All Other Expenditures	<u>4,000</u>

**TOTAL:** \$ 74,110

**National Finance (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 46,800
Transportation and Communications	15,000
All Other Expenditures	<u>1,000</u>

**TOTAL:** \$ 62,800

**Rules, Procedure and Rights of Parliaments (Legislation)**

Professional and Other Services	\$ 19,500
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	—

**TOTAL:** \$ 19,500

Respectfully submitted,

L'honorable sénateur Furey présente ce qui suit :

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

**QUINZIÈME RAPPORT**

Votre Comité recommande que les fonds soient débloqués pour l'année financière 2007-2008.

**Peuples autochtones (législation)**

Services professionnels et autres	7 800 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>1 000</u>

**Total** 8 800 \$

**Banques et commerce (législation)**

Services professionnels et autres	22 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	<u>8 000</u>

**Total** 30 000 \$

**Conflits d'intérêts (législation)**

Services professionnels et autres	53 000 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—

**Total** 53 000 \$

**Pêches et océans (législation)**

Services professionnels et autres	4 600 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—

**Total** 4 600 \$

**Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)**

Services professionnels et autres	42 500 \$
Transports et communications	27 610
Autres dépenses	<u>4 000</u>

**Total** 74 110 \$

**Finances nationales (législation)**

Services professionnels et autres	46 800 \$
Transports et communications	15 000
Autres dépenses	<u>1 000</u>

**Total** 62 800 \$

**Règlement, procédure et droits du Parlement (législation)**

Services professionnels et autres	19 500 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	—

**Total** 19 500 \$

Respectueusement soumis,

*Le président,*

**GEORGE J. FUREY**

*Chair*

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Keon, Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its fifth report (*budget—study on aboriginal languages—power to travel*).

(*The report is printed as appendix "B" at pages 1430-1435.*)

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Johnson, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its eighth report (*budget—release of additional funds (study on the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans)*).

(*The report is printed as appendix "C" at page 1436.*)

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, presented its sixth report (*budget—study on the application of the Official Languages Act*).

(*The report is printed as appendix "D" at pages 1437-1444.*)

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its fifteenth report (*budget—release of additional funds (study on the national security policy of Canada)*).

(*The report is printed as appendix "E" at page 1445.*)

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Keon, président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le cinquième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les langues autochtones—autorisation de se déplacer*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1430 à 1435.*)

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Meighen, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Johnson, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le huitième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et océans du Canada)*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » à la page 1436.*)

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, présente le sixième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 1437 à 1444.*)

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le quinzième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la politique de sécurité nationale du Canada)*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » à la page 1445.*)

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**INQUIRIES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the ninth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—release of additional funds (study on rural poverty in Canada)*), presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Orders No. 3, 25 (inquiries), 167, 171 (motions), 20 (inquiry), 92, 140 (motions), 23, 22, 9, 12 and 14 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate call on the Government of Canada to take a leading role in the reinvigoration of the urgent matter of nuclear disarmament in accordance with the *Nuclear Non-Proliferation Treaty* at the Preparatory Committee Meetings scheduled to convene April 30 to May 11, 2007 in Vienna which act as a prelude to the next Treaty Review Conference in 2010; and

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INTERPELLATIONS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**MOTIONS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n°s 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

Les articles n°s 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n°s 1 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la pauvreté rurale au Canada)*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Les articles n°s 3, 25 (interpellations), 167, 171 (motions), 20 (interpellation), 92, 140 (motions), 23, 22, 9, 12 et 14 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.:

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada d'agir en chef de file afin de raviver la question urgente du désarmement nucléaire conformément au *Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires* lors des réunions que le Comité préparatoire tiendra du 30 avril au 11 mai 2007 à Vienne en vue de la prochaine Conférence d'examen du Traité en 2010;

That the Senate urge the Government of Canada to take a global leadership role in the campaign of eradicating the dire threat to humanity posed by nuclear weapons.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,  
The Senate reverted to Presentation of Reports From Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Milne presented the following:

Thursday, May 3, 2007

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

#### ELEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, February 27, 2007, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La vice-présidente,*

LORNA MILNE

*Deputy Chair*

#### Observations to the eleventh report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

Your Committee notes with concern that this bill, along with other proposed amendments to the *Criminal Code*, are likely to have an impact on Canada's legal aid system as a result of a reduced number of guilty pleas, and greater number of appeals. Though we note that the government has recently moved to stabilize federal funding of legal aid services, we believe the current funding may be inadequate given the changes the government is proposing in Bill C-9 and elsewhere. We therefore urge the government to work with provincial governments and stakeholders to ensure that the federal government's contribution to legal aid in Canada is increased to meet the needs of Canadians.

Furthermore, your Committee notes that the issues of conditional sentencing touched on in Bill C-9 address only part of Canada's sentencing regime. We therefore propose to study the issue of sentencing more broadly at a future time. Your Committee also expresses its concern about the lack of detailed data on conditional sentences and hopes that the Canadian Centre for Justice Statistics, Statistics Canada, will expand its research to enable us to better understand and evaluate the implications of Bill C-9, and how conditional sentences are implemented in the future.

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à jouer un rôle de leader mondial dans la campagne pour l'éradication de la menace grave que les armes nucléaires posent pour l'humanité.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat revient à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Milne présente ce qui suit :

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

#### ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 27 février 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La vice-présidente,*

LORNA MILNE

*Deputy Chair*

#### Observations annexées au onzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le Comité remarque avec inquiétude que le projet de loi, comme d'autres modifications proposées à l'égard du *Code criminel*, aura vraisemblablement des répercussions sur le système canadien d'aide juridique en raison de la réduction du nombre de plaignards de culpabilité et de l'augmentation du nombre d'appels. Le gouvernement vient de prendre des mesures pour stabiliser les fonds fédéraux consacrés aux services d'aide juridique, mais nous croyons que les fonds actuels pourraient être insuffisants étant donné les changements qu'il propose dans le projet de loi C-9 et dans d'autres mesures. Nous le pressons donc de travailler en coopération avec les gouvernements provinciaux et les intervenants afin d'accroître sa contribution financière aux services d'aide juridique du Canada dans la mesure voulue pour répondre aux besoins des Canadiens.

Le Comité note aussi que les changements relatifs à l'emprisonnement avec sursis dont il est question dans le projet de loi C-9 ne portent que sur une partie du régime canadien de détermination de la peine. Nous nous proposons donc de faire plus tard une étude plus poussée du régime de détermination de la peine. Le Comité s'inquiète également de l'absence de données détaillées sur l'emprisonnement avec sursis et espère que le Centre canadien de la statistique juridique de Statistique Canada élargira ses recherches de manière à mieux comprendre et évaluer les conséquences du projet de loi C-9, et comment l'emprisonnement avec sursis est utilisé à l'avenir.

Finally, in light of the amendment to Bill C-9 made by the House of Commons Standing Committee on Justice and Human Rights referring to criminal organization offences prosecuted by indictment and carrying maximum terms of imprisonment of ten years or more, your Committee notes that the offence of participation in the activities of a criminal organization, set out in section 467.11 of the *Criminal Code*, is not excluded from having a conditional sentence. We accordingly suggest that a future study on sentencing consider the possibility that all "criminal organization offences," as defined in section 2 of the *Criminal Code*, be ineligible for a conditional sentence.

Enfin, à la lumière de l'amendement apporté au projet de loi C-9 par le Comité permanent de la justice et des droits de la personne de la Chambre des communes concernant les infractions d'organisation criminelle poursuivies par mise en accusation et possible d'une peine maximale d'emprisonnement de dix ans ou plus, le Comité note que l'infraction qui consiste à participer aux activités d'une organisation criminelle, qui est énoncée à l'article 467.11 du *Code criminel*, n'est pas exclue de celles pouvant donner lieu à un emprisonnement avec sursis. Nous proposons donc que toute étude future sur la détermination de la peine envisage la possibilité que toutes les « infractions d'organisation criminelle », telles que définies à l'article 2 du *Code criminel*, ne puissent donner lieu à un emprisonnement avec sursis.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### ORDERS OF THE DAY

#### OTHER BUSINESS

#### OTHER

Orders No. 8 (inquiry) and 119 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the failure of the Government of Canada to carry out its constitutional duty to appoint qualified persons to the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 (inquiry) was called and postponed until the next sitting

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poulin, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on Human Rights, in the spirit of reflection and commemoration of International Women's Day and the 25<sup>th</sup> anniversary of the patriation of the Constitution and its *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, be authorized:

- (a) to examine and report on all issues related to female representation in Parliament, including the barriers to the participation of women in federal politics;
- (b) to propose positive measures for electoral and other reforms that will
- i) promote gender equity in Parliament, and

#### ORDRE DU JOUR

#### AUTRES AFFAIRES

#### AUTRES

Les articles n° 8 (interpellation) et 119 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur le fait que le gouvernement du Canada a manqué à son devoir constitutionnel de nommer au Sénat des personnes ayant les qualifications voulues.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 6 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poulin, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dans l'esprit de la Journée internationale de la femme et pour commémorer le 25<sup>e</sup> anniversaire du rapatriement de la Constitution et de la *Charte canadienne des droits et libertés*, soit autorisé :

- a) à examiner, pour en faire rapport, toutes les questions concernant la représentation des femmes au Parlement, notamment les obstacles à la participation des femmes à la politique fédérale;
- b) à proposer des mesures positives en vue de réformes électorales et autres qui :
  - i) favoriseront l'égalité entre les sexes au Parlement;

ii) achieve an increase in the number of women in Parliament;

(c) to consider the status of female representation in other legislative assemblies for comparative purposes in formulating proposed measures; and

That the Committee present its report no later than June 29, 2007.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 21, 19, 11, 27 and 28 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Zimmer:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the state of Francophone culture in Canada, particularly in Francophone minority communities; and

That the Committee submit its final report no later than June 20, 2008, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until October 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 8, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of Export Development Canada, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). —Sessional Paper No. 1/39-796.

Summaries of the Corporate Plan and Borrowing Plan for 2007-2008 to 2011-2012 and of the Operating and Capital Budgets for 2007-2008 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). —Sessional Paper No. 1/39-797.

ii) permettront d'augmenter le nombre de femmes au Parlement;

c) à examiner la représentation des femmes dans d'autres assemblées législatives, à des fins de comparaison, pour l'élaboration des mesures envisagées;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 29 juin 2007.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n°s 21, 19, 11, 27 et 28 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Zimmer,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, l'état de la culture francophone au Canada, et plus particulièrement dans les communautés francophones en milieu minoritaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 20 juin 2008, et qu'il conserve jusqu'au 31 octobre 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, lorsque le Sénat s'adjournera aujourd'hui, il demeure adjourné jusqu'au mardi 8 mai 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport d'Exportation et développement Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/39-796.

Sommaires du plan d'entreprise et du programme d'emprunt de 2007-2008 à 2011-2012 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2007-2008 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-797.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:07 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 8, 2007, at 2 p.m.)*

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Campbell substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*May 3*).

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'adjourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 7 le Sénat s'adjourne jusqu'au mardi 8 mai 2007, à 14 heures.)*

---

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Campbell substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*3 mai*).

**APPENDIX "A"**  
(*voir p. 1421*)

Thursday, May 3, 2007

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

**NINTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on May 16, 2006, to examine and report on the rural poverty in Canada, respectfully requests the approval of funds for fiscal year 2007-2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget application submitted was printed in the Journals of the Senate on March 29, 2007. On that date, the Senate approved the release of \$101,428 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

**JOYCE FAIRBAIRN**

*Chair*

---

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on rural poverty in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, May 16, 2006. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 99,836
Transportation and Communications	245,035
All Other Expenditures	11,400
<b>TOTAL (supplementary release)</b>	<b>\$ 356,271</b>

(includes funds for conferences and public hearings in Quebec, Yukon, Northwest Territories and Nunavut)

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

**JOYCE FAIRBAIRN**

*Chair*

---

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées du dit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la pauvreté rurale au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mai 2006. Le budget approuvé se lit comme :

Services professionnels et autres	99 836 \$
Transports et communications	245 035
Autres dépenses	11 400
<b>TOTAL (fonds supplémentaires)</b>	<b>356 271 \$</b>

(y compris des fonds pour des conférences et des audiences publiques au Québec, Yukon, Territoires du Nord-Ouest et Nunavut)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

**GEORGE J. FUREY**

*Chair*

**APPENDIX "B"**  
(see p. 1423)

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

**FIFTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on October 19, 2006, to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of the use of Aboriginal languages in the Senate Chamber, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2008 and that it be empowered to travel and adjourn from place to place within Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

**ANNEXE « B »**  
(voir p. 1423)

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

**CINQUIÈME RAPPORT**

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le 19 octobre 2006 à engager des dépenses aux fins d'examiner et de considérer l'utilisation des langues autochtones dans la Salle du Sénat, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008 et qu'il soit autorisé à voyager et s'ajourner d'un lieu à l'autre à l'intérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

**WILBERT JOSEPH KEON**

*Chair*

**STANDING COMMITTEE ON  
RULES, PROCEDURES AND THE  
RIGHTS OF PARLIAMENT**

**FACT-FINDING VISIT TO NORTHWEST TERRITORIES  
AND NUNAVUT REGARDING THE USE OF ABORIGINAL  
LANGUAGES IN THE SENATE CHAMBER**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 19, 2006:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and Rights of Parliament.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT,  
DE LA PROCÉDURE ET DES  
DROITS DU PARLEMENT**

**MISSION D'ÉTUDE AUX TERRITOIRES DU  
NORD-OUEST ET AU NUNAVUT CONCERNANT  
L'UTILISATION DES LANGUES AUTOCHTONES  
DANS LA SALLE DU SÉNAT**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 19 octobre 2006 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden:

Que le Sénat reconnaise le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.

Après débat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

**Paul C. Bélisle**

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	0
Transportation and Communications	\$ 109,351
All Other Expenditures	0
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 109,351</b>

The above budget was approved by the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament on March 27, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	0
Transports et communications	109,351 \$
Autres dépenses	0
<b>TOTAL</b>	<b>109,351 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement le 27 mars 2007.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

---

Date	Consiglio Di Nino Chair, Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament
------	---

---

Date	Consiglio Di Nino Président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement
------	---

---



---

Date	George J. Furey Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
------	---

---

Date	George J. Furey Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
------	---

---

**STANDING COMMITTEE ON  
RULES, PROCEDURES AND THE RIGHTS OF PARLIAMENT**

**FACT-FINDING VISIT TO NORTHWEST TERRITORIES AND NUNAVUT REGARDING THE USE OF  
ABORIGINAL LANGUAGES IN THE SENATE CHAMBER**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>Airfare</b>	
19 x \$ 4,300	\$ 81,700
<b>Ground transportation</b>	600
<b>Per diem</b>	
19 x 3 days @ \$ 99.55 (NWT)	5,675
19 x 2 days @ \$ 116.20 (Nunavut)	4,416
<b>Hotel accommodations</b>	
19 x 2 nights @ \$ 160 (NWT)	6,080
19 x 2 nights @ \$ 260 (Nunavut)	9,880
<b>Incidentals</b>	<u>1,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 109,351</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_ Date

Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_ Date

**COMITÉ PERMANENT DU RÈGLEMENT, DE LA PROCÉDURE ET DES DROITS DU PARLEMENT****MISSION D'ÉTUDE AUX TERRITOIRES DU NORD-OUEST ET AU NUNAVUT CONCERNANT  
L'UTILISATION DES LANGUES AUTOCHTONES DANS LA SALLE DU SÉNAT****EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008****TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>Transport aérien</b>		
19 x 4,300 \$		81,700 \$
<b>Transport terrestre</b>		600
<b>Indemnités journalières</b>		
19 x 3 jours @ 99.55 \$ (T.N.-O.)		5,675
19 x 2 jours @ 116.20 \$ (Nunavut)		4,416
<b>Hébergement à l'hôtel</b>		
19 x 2 nuits @ 160 \$ (T.N.-O.)		6,080
19 x 2 nuits @ 260 \$ (Nunavut)		9,880
<b>Montant pour éventualités</b>		<u>1,000</u>
<b>TOTAL</b>		<b>109,351 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

---

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

---

Date

---

Hélène Lavoie, directrice des Finances

---

Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on aboriginal languages, as authorized by the Senate on Thursday, October 19, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	109,351
All Other Expenditures	0
Total	\$ 109,351

(includes funds for a fact-finding trip to Yellowknife, Iqaluit and Ottawa)

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les langues autochtones, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 19 octobre 2006. Le budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	109 351
Autres dépenses	0
Total	\$ 109 351

(y compris des fonds pour une mission d'étude à Yellowknife, Iqaluit et Ottawa)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

**APPENDIX "C"**  
(voir p. 1423)

Thursday, May 3, 2007

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

**EIGHTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, May 16, 2006 to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, respectfully requests the approval of funds for fiscal year 2007-2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c), of the *Senate Administrative Rules*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* on March 29, 2007. On April 24 2007, the Senate approved the release of \$75,656 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*La vice-présidente*

JANIS G. JOHNSON

*Deputy Chair*

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study of the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, as authorized by the Senate on Tuesday, May 16, 2006. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transportation and Communications	19,628
All Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total (supplementary release)	\$ 38,628

(includes funds for a conference)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

**ANNEXE « C »**  
(voir p. 1423)

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

**HUITIÈME RAPPORT**

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 16 mai 2006 à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année fiscale 2007-2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c), du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 29 mars 2007. Le 24 avril 2007, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 75 656\$ au comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*La vice-présidente*

JANIS G. JOHNSON

*Deputy Chair*

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et océans du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mai 2006. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	19 628
Autres dépenses	<u>1 000</u>
Total (fonds supplémentaires)	38 628 \$

(y compris des fonds pour une conférence)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

**APPENDIX "D"**  
(see p. 1423)

Thursday, May 3, 2007

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to present its

**SIXTH REPORT**

Your Committee which was authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006, to study and to report from time to time on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act, respectfully requests the approval of funds for fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,  
*La présidente,*  
**MARIA CHAPUT**  
*Chair*

**ANNEXE « D »**  
(voir p. 1423)

Le jeudi 3 mai 2007

Le comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

**SIXIÈME RAPPORT**

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006 à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1) c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

**STANDING SENATE COMMITTEE  
ON OFFICIAL LANGUAGES**

**SPECIAL STUDY ON  
THE APPLICATION OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACT**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, April 27, 2006:

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report from time to time on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the Committee be authorized to study the reports and papers produced by the Minister of Official Languages, the President of the Treasury Board, the Minister of Canadian Heritage and the Commissioner of Official Languages as well as any other material concerning official languages generally;

That papers and evidence received and taken during the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and;

That the Committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2007.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES LANGUES OFFICIELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT  
L'APPLICATION DE LA LOI SUR LES LANGUES  
OFFICIELLES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2008**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 avril 2006 :

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le Comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre des langues officielles, le président du Conseil du Trésor, le ministre du Patrimoine canadien et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles en général;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus au cours de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2007.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 30,200
Transportation and Communications	113,000
All Other Expenditures	<u>4,900</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 148,100</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Official Languages on Monday, April 23, 2007.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	30 200 \$
Transports et communications	113 000
Autres dépenses	<u>4 900</u>
<b>TOTAL</b>	<b>148 100 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des langues officielles le lundi le 23 avril 2007

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	Maria Chaput Chair, Standing Senate Committee on Official Languages
Date	George J. Furey Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Date	Maria Chaput Présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles
Date	George J. Furey Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**FOR INFORMATION ONLY**

	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Budget	N/A	\$130,100	\$10,500	\$91,205	\$132,125
Expenditures	N/A	\$65,805	\$4,547	\$35,554	

**À TITRE D'INFORMATION**

	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Budget	S/O	130 100\$	10 500\$	91 205\$	132 125\$
Dépenses	S/O	65 805\$	4 547\$	35 554\$	

## STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

SPECIAL STUDY ON  
THE APPLICATION OF THE OFFICIAL LANGUAGES ACTEXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

## PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

<b>1. Working meals (0415)</b>		
25 meals @ \$ 400 each		\$ 10,000
For public hearings and fact-finding: 3 days at \$1,000		3,000
<b>2. Reporting and transcribing services (0412)</b>		
Two official languages — public hearings in Vancouver: 2 days x \$ 2,700		5,400
<b>3. Taping and interpretation equipment rental and technical support (0403)</b>		
Equipment for interpretation and taping for public hearings — Vancouver — 2 days x \$ 2,500		5,000
<b>4. Registration fees (0406)</b>		
Conferences and Seminars (6 x \$ 800)		4,800
<b>5. Hospitality (0410)</b>		
Working lunches and other informal meetings with spokespersons from language minority communities and other stakeholders		<u>2,000</u>
<b>Sub-total — Professional and Other Services</b>		<b>\$ 30,200</b>

## TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

<b>1. Travel expenses for two days of public hearings in Vancouver and 1 days of fact-finding in Whistler — Winter 2008</b>		
Travel (9 senators, 2 committee staff, 1 analyst, 2 stenographers, 3 interpreters, 1 media relations: total 18 individuals)		
i) Air transportation (Ottawa > Vancouver > Ottawa)		
a) 9 x \$ 3,200 (senators — business class)		\$ 28,800
b) 9 x \$ 2,000 (staff — economy class)		18,000
ii) Ground transportation		
a) 4 taxis x 18 x \$ 30		2,160
b) Minibus		2,000
iii) Accomodations: 4 nights x 18 x \$ 400		28,800
iv) Per diems: 5 days x 18 x \$ 78		7,020
v) Incidental: 5 days x \$ 500		<u>2,500</u>
<b>Subtotal — Vancouver/Whistler</b>		<b>\$ 89,280</b>
<b>2. Travel for seminars and conferences</b>		
Funds allocated to allow for one or more members of the Committee to participate in different events related to its mandate		
i) Air transportation: 3 people x 2 conferences x \$ 3,000		\$ 18,000
ii) Ground transportation: 3 people x 2 conferences x \$ 30 x 4 taxis		720
iii) Accomodations: 3 people x 2 conferences x \$ 300 x 2 nights		3,600
iv) Per diems: 3 people x 2 conferences x \$78/day x 3 days		<u>1,400</u>
<b>Subtotal — Seminars and conferences</b>		<b>\$ 23,720</b>
<b>Total — Transportation and Communications</b>		<b>\$ 113,000</b>

**OTHER EXPENDITURES**

<b>1. Rentals (0500)</b>	
a) meeting rooms for public hearings: 2 days at \$ 1,200	2,400
b) equipment for public hearings: 2 days at \$ 500	1,000
<b>2. Courier services (0213)</b>	500
<b>3. Publications (0702)</b>	500
<b>4. Miscellaneous (0799)</b>	500
<b>Total — Other Expenditures</b>	<b>\$ 4,900</b>
<b>TOTAL:</b>	<b>\$ 148,100</b>

The Senate administration has reviewed this budget application.

---

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

---

Date

---

Hélène Lavoie, Director of Finance

---

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DES LANGUES OFFICIELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE CONCERNANT  
L'APPLICATION DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

**1. Repas de travail (0415)**

25 repas @ 400\$ chacun	10 000 \$
Pour audiences publiques et mission d'information :	3 000
3 jours @ 1 000 \$	

**2. Services de traduction et d'interprétation (0412)**

deux langues officielles — pour des audiences à Vancouver : 2 jours x 2 700 \$	5 400
--	-------

**3. Service de compte rendu et de transcription (0403)**

Equipement pour interprétation et enregistrement pour audiences publiques — Vancouver — 2 jours x 2 500 \$	5 000
---	-------

**4. Frais d'inscription (0406)**

Conférences et colloques (6 x 800\$)	4 800
--------------------------------------	-------

**5. Hospitalité (0410)**

Déjeuners de travail et autres rencontres informelles avec les principaux porte-parole des communautés de langue officielle en milieu minoritaire et autres intéressées	<u>2 000</u>
---	--------------

**Sous-total — Services professionnels et autres** 30 200 \$

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**1. Frais de voyage pour deux jours d'audiences publiques à Vancouver et 1 jour de mission d'information à Whistler — Hiver 2008**

Déplacement (9 sénateurs, 2 employés du comité, 1 analyste, 2 sténographes, 3 interprètes, 1 agent des communications : total 18 personnes)

i) Transport aérien (Ottawa > Vancouver > Ottawa)

a) 9 x 3 200\$ (Sénateurs — classe affaire)	28 800 \$
b) 9 x 2 000 \$ (employés — classe économique)	18 000

ii) Transport terrestre

a) 4 taxis x 18 x 30 \$	2 160
b) autobus	2 000

iii) Hébergement : 4 nuits x 18 x 400 \$

28 800

iv) Indemnités journalières : 5 jours x 18 x 78 \$

7 020

v) Imprévus : 5 jours x 500 \$

2 500

**Sous-total — Vancouver/Whistler**

89 280 \$

**2. Frais de déplacement pour séminaires et conférences**

Les fonds sont prévus pour permettre à un ou des membres de participer à des événements liés au mandat du comité.

i) Transport aérien : 3 personnes x 2 conférences x 3 000 \$

18 000 \$

ii) Transport au sol : 3 personnes x 2 conférences x 30 \$ x 4 taxis

720

iii) Hébergement : 3 personnes x 2 conférences x 300 \$ x 2 nuits

3 600

iv) Indemnités journalières et imprévus : 3 personnes x 2 conférences x 78 \$/jour x 3 jours

1 400

**Sous-total — Séminaires et conférences**

23 720 \$

**Total — Transports et communications**

113 000 \$

**AUTRES DÉPENSES**

<b>1. Location (0500)</b>	
a) salles de réunion pour audiences publiques :	
2 jours @ 1 200 \$	2 400
b) équipement pour audiences publiques :	
2 jours @ 500 \$	1 000
<b>2. Services de messagerie (0213)</b>	500
<b>3. Publications (0702)</b>	500
<b>4. Divers (0799)</b>	500
<b>Total — Autres dépenses</b>	<b><u>4 900 \$</u></b>
<b>TOTAL :</b>	<b>148 100 \$</b>

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_ Date

Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_ Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on the application of the *Official Languages Act*, as authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 30,200
Transportation and Communications	113,000
All Other Expenditures	<u>4,900</u>
Total	\$ 148,100

(includes funds for public hearings in Vancouver, a fact-finding trip to Whistler and participation to conferences)

Respectfully submitted,

*Le président,*  
GEORGE J. FUREY  
*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des langues officielles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur Étude spéciale concernant l'application de la *Loi sur les langues officielles*, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	30 200 \$
Transports et communications	113 000
Autres dépenses	<u>4 900</u>
Total	148 100 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques à Vancouver, une mission d'étude à Whistler et pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,

**APPENDIX "E"**  
(see p. 1423)

Thursday, May 3, 2007

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

**FIFTEENTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006, to examine and report on the national security policy for Canada, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2008.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* on March 29, 2007. On April 19, 2007, the Senate approved the release of \$213,882 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

**COLIN KENNY**

*Chair*

**APPENDIX (B) TO THE REPORT**

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on the national security policy of Canada, as authorized by the Senate on Thursday, April 27, 2006. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 230,098
Transportation and Communications	497,380
Other Expenditures	<u>16,000</u>
Total (supplementary release)	\$ 743,478

(includes funds for public hearings, fact-finding trips and conferences)

Respectfully submitted,

*Le président,*

**GEORGE J. FUREY**

*Chair*

**ANNEXE « E »**  
(voir p. 1423)

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

**QUINZIÈME RAPPORT**

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006 à étudier, afin d'en faire rapport, sur la politique nationale sur la sécurité pour le Canada, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté a été imprimé dans les *Journaux du Sénat* le 29 mars 2007. Le 19 avril 2007, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 213 882\$ au comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

**COLIN KENNY**

*Chair*

**ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la politique de sécurité nationale du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 avril 2006. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	230 098 \$
Transports et communications	497 380
Autres dépenses	<u>16 000</u>
Total (fonds supplémentaires)	743 478 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques, des missions d'étude et des conférences)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

**GEORGE J. FUREY**

*Chair*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*